



### Au royaume de l’ondine Mélusine

Le rocher du Bock, en plein cœur de Luxembourg-Ville, et les très respectueuses Casemates, forment ensemble le berceau de la ville et de la nation. C’est sur ce rocher que construit le compte Sigefroid son château fort, le « Lucilinburhuc » consolidé au fil des époques sous les différentes dominations bourguignonne, espagnole, française, autrichienne et prussienne, et qui lui valut le surnom de « Gibraltar du Nord ». Mais le rocher du Bock ne constitue pas seulement le lieu mythique de fondation de la ville de Luxembourg, c’est aussi le royaume de la nymphe Mélusine. Selon la légende, le comte Sigefroid épousa une créature fabuleuse du nom de Mélusine. Poussé par la jalousie, il brisa son serment selon lequel il ne devait pas voir son épouse les samedis, et découvrit qu’en ces journées, elle portait une queue de poisson. A la suite de cette découverte, Mélusine disparut à jamais dans les flots de l’Alzette et n’est, jusqu’à ce jour, plus jamais réapparue.

Des représentations de la nymphe peuvent être admirées sur une colonne du Palais (env. 1895) ainsi que sur un vitrail de la Cathédrale (1935 – 1938). La légende de Mélusine vous sera contée intégralement durant la « City Promenade », une visite guidée quotidienne à travers le centre historique, qui ne manque pas de passer par le rocher du Bock, berceau de la ville et classé patrimoine culturel de l’UNESCO.

**Luxembourg City Tourist Office**  
30, place Guillaume II · L-1648 Luxembourg  
Tél. centrale : (+352) 22 28 09 · Fax : (+352) 46 70 70  
touristinfo@lcto.lu · www.lcto.lu

De la capitale, prenez l’itinéraire admirable qui vous mènera via Kopstal à la féerique Vallée des Sept Châteaux, région hantée de légendes, dans laquelle la nature se manifeste dans toute sa beauté primitive. Si les vertes solitudes vous font rêver à Robin des Bois, la Vallée des Sept Châteaux est une source précieuse d’émotions avec les sublimes jardins du Château d’Ansembourg dont les figures mythologiques invitent à des flâneries (ouverts au public de 10-13 h et 15-18 h).

**En route! ... de Luxembourg vers Esch-sur-Sûre**  
• Luxembourg - Bridel - Kopstal - Dondelange - Tuntange - Saeul - Reichlange - Pratz - Bettborn - Eschdorf - Esch-sur-Sûre

### La mystérieuse annonce de la mort d’Henri d’Esch

Le 10 août de l’année 1096, des chevaliers en armure montèrent jusqu’au château à cheval, entourés de leurs cavaliers. Ils se rassemblèrent dans la cour avant leur départ pour un long voyage. Après des mois de préparation, les plus anciens et plus valeureux se disposèrent à parcourir l’Europe et l’Asie mineure dans le but de reconquérir les Terres Saintes et de les délivrer des griffes des infidèles. Le comte Henri d’Esch tenait son épouse, la comtesse Jeanne de Wiltz, dans ses bras lorsque cette dernière commença à sangloter fortement. Il se prosterna alors devant elle, prit sa tête entre ses mains, bu les larmes rouges qui perlaient sur les joues blanches de son aimée et lui dit : « Que cet anneau que tu m’as donné soit le signe de ta confiance et le symbole de mon amour pour toi. »

Près d’un an s’écoula sans qu’elle reçu de nouvelles. Le 14 juillet vers minuit, une servante appela la comtesse. Les deux femmes se rendirent à moitié endormies dans la chapelle éclairée et remplie de chevaliers armés. Tous portaient une croix blanche sur l’épaule et se tenaient autour d’un catafalque sur lequel reposait Henri d’Esch, enveloppé d’un drap blanc. Tandis que les chevaliers chantaient des nénies, un page tenait en main une coupe remplie d’huile, et cette huile laissait couler ses chaudes larmes sur une plaie béante, causée par une flèche au niveau de la poitrine du comte. La plaie ressemblait à un œil crevé. Lorsque la comtesse voulu se précipiter sur le corps sans vie de son mari, celui-ci disparu en même temps que les chevaliers. Jeanne resta seule dans la chapelle, devant la couche sur laquelle seule restait l’empreinte de la dépouille. Il ne subsistait qu’un unique pli sur le drap et un creux au niveau du coussin, sur lequel brillait l’anneau qu’elle avait donné à son époux. Elle posa sa tête chaude sur le coussin, à l’endroit du renforcement.

Une semaine plus tard, Raimond de Toul rapporta la mort du comte d’Esch. Cependant, Jeanne de Wiltz le savait déjà depuis cette nuit du 14 juillet. Chaque année, cette apparition mystérieuse se répète à la veille du 15 juillet. Une fois que les cloches sonnent les 12 coups de minuit, la chapelle retrouve à nouveau tout son calme. (D’après Fred Origer, 1948, Esch-sur-Sûre, Perles de l’Ösling).

**O.R.T.A.L.**  
**Office Régional du Touisme des Ardennes Luxembourgoises**  
8, avenue Nicolas Kreins · L-9536 Wiltz  
Tél.: (+352) 26 95 05 66 · info@ortal.lu

*Laissez-vous charmer et enchanter par la splendide nature et les villages pittoresques des Ardennes Luxembourgoises. Petit bourg lové dans les brumes de son lac tout proche, Esch-sur-Sûre doit sa renommée aux ruines de son château datant du Xe Siècle. C’est dans l’ancienne draperie que l’on trouve la maison du Parc naturel de la Haute-Sûre. A partir de ce point, différentes possibilités d’animations et de circuits de découvertes s’offrent à vous pour vous envahir des mystères de la région.*

**En route! ... d’Esch-sur-Sûre vers Müllerthal**  
Au départ d’ Esch-sur-Sûre, le long de la Sûre (Sûre) - Bockholtz - Goebelsmühle - Bourscheid-Moulin - Erpeldange - Diekirch - Ingeldorf - Bleesbruck - Reisdorf.

Suivez ensuite le CR128 qui mène à Beaufort via Bigelbach en offrant de superbes panoramas. De Beaufort, prenez la direction Grundhof et tournez un peu avant pour suivre la rivière Emz Noire jusqu’au Müllerthal.



### La cantatrice du Müllerthal

Griselinde, la riche et très jolie héritière du château de Heringen, vivait seule avec la fée Harmonika qui lui avait enseigné l’art de chanter merveilleusement bien et transformait en pierre tout qui resterait indifférent au charme de la mélodie. C’est ainsi que de nombreux chevaliers qui n’avaient su apprécier l’art de la cantatrice à sa juste valeur furent changés en pierres brutes, comme le prouvent ces monolithes si typiques du Müllerthal. Arriva un jour le chevalier de Folkendange, qui entendit Griselinde chanter. Pris de curiosité, il voulu s’approcher discrètement de la chanteuse et escalada le rocher escarpé au sommet duquel trônait le château. Il fit malheureusement un faux pas et tomba dans les abîmes. La jeune femme entendit les gémissements du mourant et, se précipitant à sa recherche, trouva le corps sans vie de son bien-aimé. La belle Griselinde en fut tant affligée qu’elle en mourut quelques jours plus tard. Depuis ce jour, elle revient au printemps de chaque année faire entendre à nouveau l’éclat de sa voix dans les ruines du château. Celles-ci se trouvent dans les bois, dans la localité de Müllerthal, juste à côté de la route 2 du Müllerthal Trail. Le mieux est de laisser la voiture dans la localité de Müllerthal (au parking de l’Hôtel des Cascades) et d’aller à pieds jusqu’aux ruines du château qui se situent à environ 1,5 kilomètres.

**ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise**  
B.P. 30 · L-6401 Echternach  
Tél.: (+352) 72 04 57 · Fax: (+352) 72 75 24  
info@mullerthal.lu · www.mullerthal.lu

Si vous souhaitez organiser une promenade guidée jusqu’aux ruines du château, contactez l’ORT de la région du Müllerthal au (352) 72 04 57, info@mullerthal.lu, ou visitez le site www.mullerthal.lu. Visitez aussi le site www.mullerthal-trail.lu pour en découvrir d’avantage sur les 110 kilomètres de sentiers de promenade régionaux du Mullerthal Trail.

**En route! ... de Müllerthal vers Grevenmacher**  
Prenez la route CR 118 qui offre de splendides points de vue sur les falaises rocheuses entre Müllerthal et Consdorf, puis en direction d’Echternach en passant par Scheidgen et Lauterborn. D’Echternach, empruntez la N10 le long de la Sûre en direction de Wasserbillig, puis le long de la Moselle jusqu’à Grevenmacher.

### La pierre du diable près de Grevenmacher

La pierre du diable, jadis un gros bloc monolithique aujourd’hui fragmenté en plusieurs morceaux, est située sur une hauteur sur la route entre Grevenmacher et Manternach. Sa surface, érodée par le vent et par la pluie, est recouverte d’anfractuosités plus ou moins semblables à des traces de pas d’animaux. Selon une antique légende, cette pierre aurait été amenée à cet endroit par le diable lui-même. Ce dernier avait un jour eu ouï dire que l’on construisait à Trèves un belvédère qui lui serait entièrement consacré. Enchanté par cette nouvelle, le malin prit une très lourde pierre d’une hotte et entreprit de la transporter lui-même jusqu’à Trèves en longeant la Moselle. Il souhaitait en faire la pierre fondatrice de la nouvelle construction. Dans la région de Grevenmacher, un voyageur lui apprit qu’il avait en fait été berné et que la construction n’était en aucun cas un belvédère, mais une église, et plus précisément une cathédrale. Pris de colère, le diable abusé quitta la ville avec la pierre et la déposa sur la colline, où elle se trouve toujours aujourd’hui.

Et au lieu de s’en aller, il dansa sur la pierre comme un fou furieux. Les anfractuosités visibles sur la pierre sont décrites par tous comme des traces de pas que le diable aurait laissées sur la pierre en dansant. Et comme les promeneurs qui passent la nuit près de la pierre sont instinctivement pris d’épouvante, la pierre fut appelée « Pierre du Diable », avant que le nom ne soit étendu à toute la colline.

**Entente Touristique de la Moselle**  
B.P. 33 · L-6701 Grevenmacher  
Tel : (+352) 75 84 12  
jzeimet@pt.lu · www.moselle-tourist.lu

*La Pierre du Diable est située sur le chemin entre Grevenmacher et Manternach. Vous passerez devant en empruntant le sentier numéro 5. La carte de promenades est disponible auprès du Tourist Info de Grevenmacher. Des promenades guidées sont également organisées sur demande par l’Entente Touristique de la Moselle.*

**En route! ... de Grevenmacher vers Esch-sur-Alzette**  
• «Route du Vin» Grevenmacher - Remich (N 10) - Bech-Kleinmacher - Schengen (CR 152)

• Schengen - Burmerange, Mondorf - Altwies (N 16) Aspelt - Frisange - Bettembourg (N 13)

• Dudelange - Esch-sur-Alzette (N 13)

• Route directe : par la A1 direction Luxembourg, A4 direction Esch-sur-Alzette



### Sainte Barbe – la légende

La légende raconte que Barbe vécut et mourut en tant que martyr dans la ville de Nicodémie (aujourd’hui Izmit, en Turquie). Afin de la préserver du monde, son père fit construire une tour dans laquelle sa fille du passer sa jeunesse, totalement isolée. Au cours de cet isolement, et contre la volonté de son père, Barbe se convertit au Christianisme. Le père l’emmena alors devant le gouverneur romain de la province, qui ne parvint pas non plus à la faire renier sa foi. Finalement, le père se proposa de juger lui-même sa propre fille. Après qu’il l’eût décapitée, il fut aussitôt frappé par la foudre. C’est la raison pour laquelle sainte Barbe y est toujours actuellement associée. C’est à elle que sont adressées les prières en cas d’orage et de tempête, mais aussi en cas d’incendies. Elle est également, pour les mêmes raisons, la patronne des mineurs.

**Entente Touristique du Sud**  
BP 6 · L-4001 Esch-sur-Alzette  
Tél.: (+352) 54 16 37 · Fax: (+352) 54 73 83 678  
info@sud.lu · www.sud.lu

A quelques kilomètres à peine au sud de Luxembourg se trouve Rumelange, entourée de collines qui furent fouillées et retournées de long en large par la main de l’Homme. En effet, déjà à l’époque des Celtes et des Romains, le minéral de fer était extrait dans la région. Aujourd’hui cependant, le calme a retrouvé sa place. Seuls des monuments aux mineurs et des entrées de mines bouchées témoignent encore des temps passés. A ne pas manquer au programme de vos visites : le Musée National des Mines. Une statue de la patronne des mineurs veille sur eux à l’intérieur de la mine. Aujourd’hui, il est possible de visiter, à bord d’un wagon et en partie à pieds, les anciennes galeries à une température constante de 10°C. Plus d’informations sur le site du musée : www.mnm.lu.

**En route! ... de Rumelange vers Luxembourg**  
• Rumelange - Esch-sur-Alzette - Belvaux - Differdange - Lasauvage - Fonds-de-Gras - Bascharage - Luxembourg-Ville





INFO

## Bienvenue au pays des légendes...

Le Grand-Duché de Luxembourg n'est pas seulement caractérisé par ses paisibles forêts et ses idylliques vignobles, son histoire est également marquée par les légendes aux anecdotes tantôt historiques, tantôt fabuleuses.

Certaines de ces légendes typiquement luxembourgeoises contribuent à clarifier certains événements moyenâgeux, parfois avec ironie. Elles invitent toujours au rêve et à la réflexion lorsqu'il s'agit de vérifier la véracité de certaines d'entre elles. Comme par exemple la légende de Mélusine, l'épouse du comte Sigefroid de Luxembourg, qui se transformait tous les samedis en ondine avant de, un beau jour, totalement disparaître dans les flots de l'Alzette.

Cette légende n'est qu'une des nombreuses histoires parmi les mythes luxembourgeois les plus populaires que vous pourrez découvrir lors de vos promenades à travers le Grand-Duché, de l'Ardenne à la vallée de la Moselle en passant par Esch-sur-Sûre, le Müllerthal ou encore via Esch-sur-Alzette, la seconde plus grande ville du Grand-Duché.

Petit par la taille, le pays vous offre de nombreuses possibilités de grandes découvertes, de détente et de loisirs, dont vous pouvez trouver tous les détails dans la brochure « Hot City Cool Country ».

Mysticisme ou réalité, il y en a pour tous les goûts au Luxembourg. Bienvenue !



[www.visitluxembourg.lu](http://www.visitluxembourg.lu)

**LUXEMBOURG,  
LA CAPITALE ET SES ENVIRONS**

[www.lcto.lu](http://www.lcto.lu)

**LES ARDENNES**

[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)  
[www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)

**REGION MULLERTHAL -  
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE**

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)

**LA MOSELLE**

[www.moselle-tourist.lu](http://www.moselle-tourist.lu)

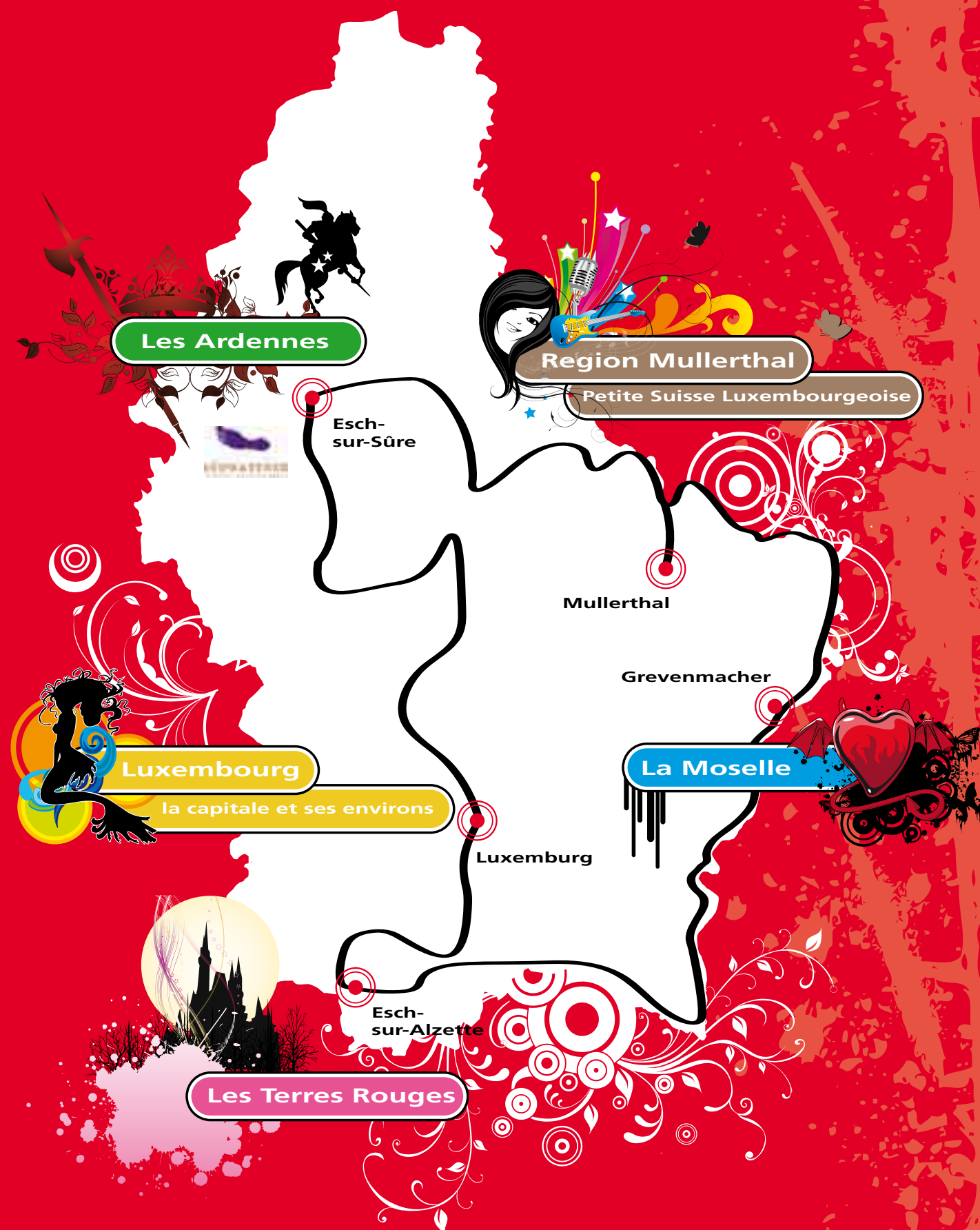
**LES TERRES ROUGES**

[www.sud.lu](http://www.sud.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Tourisme

**OFFICE NATIONAL DU TOURISME**  
B.P. 1001, L-1010 LUXEMBOURG  
TEL.: +352 42 82 82 20 - FAX +352 42 82 82 30



Grand-Duché de  
**luxembourg.**

**Il était une fois...**

